



Human Rights Research and Advocacy Consortium



تفاهمنامه همکاری

فی مایین

وزارت معادن و پترولیم

و

موسسه گروهی تحقیق و دفاع از حقوق بشر (HRRAC)

مقدمه

وزارت معادن و پترولیم (وزارت) و موسسه تحقیقی دفاع از حقوق بشر (مؤسسه) که منبعد در این سند بصورت انفرادی "طرف" و بصورت جمعی "طرفین" نامیده می شوند متمایل اند جهت آموزش کارمندان، تشویق جهت حفاظت از محیط زیست و فعالیت های تحقیقی در عرصه معادن در مطابقت با احکام قوانین و مقررات نافذة کشور با هم دیگر همکاری نمایند، ذیلاً تفاهم نموده اند:

ماده اول - اهداف

۱،۱. ظرفیت سازی در موارد کاهش اثرات اجتماعی و محیط زیست در محلات معادن، آموزش داد خواهی و تصمیم گیری، آموزش توافقنامه توسعه جامعه، حکومتداری فraigir ، آموزش کار امتیازی اجتماعی و ابزار پاسخگویی اجتماعی و آموزش ایمنی برای کارگران و مردم محل بخصوص برای آنده از افرادی که دراثر استخراج معادن آسیب پذیر و یا متضرر می گردند.

۱،۲. تقویت جامعه و ایجاد ساختار برای گفتگو.

۱،۳. همکاری با وزارت در زمینه تشویق حفاظت از محیط زیست در ساحات معادن.

۱،۴. تحقیق و تحلیل پالیسی ها بر اساس ضرورت در هماهنگی با وزارت.

۱،۵. تحقیق در رابطه با نقش زنان در معادن و حقوق بشر.

ماده دوم- مسؤولیت های وزارت

۱،۲. معرفی سه تن از کارمندان وزارت به مؤسسه به طور رسمی به حیث اعضای گروپ کاری که از جانب مؤسسه تشکیل می شود.

۲،۲. اشتراک نماینده وزارت و ارائه نظریات و پیشنهادات در جلساتی که از طرف مؤسسه دایر می گردد.

۳،۲. اشتراک کارمندان مندرج بند اول این ماده در برنامه های آموزشی مؤسسه.

۴،۲. اشتراک نماینده وزارت در کنفرانس های که از طرف مؤسسه دایر می شود.

ماده سوم- مسؤولیت های مؤسسه

۱،۳. ارزیابی و جمع آوری معلومات جامع در مورد سطح دانش و آگاهی باشندگان ساحة معدن.

۲،۳. تحقیق و تحلیل پالیسی های معادن مربوط به توانمند سازی جامعه مانند توسعه جامعه، ایمنی اجتماعی، مشارکت و حقوق زنان و حقوق کارگران.

۳،۳. برگزاری جلسات با دارنده گان جواز و قرادادی های معدنکاری به منظور تشویق آنها جهت حفاظت از محیط زیست و اهمیت میراث های فرهنگی، مسایل کار و کارگر و شرایط ایمنی کار در ساحتی که فعالیت های معدنکاری جریان دارند.

۴،۳. ترتیب و چاپ رهنمودهای لازم به زبان های محلی و نشر آن طبق پالیسی های نشراتی دولت جمهوری اسلامی افغانستان غرض آگاهی مردم در رابطه به حفاظت محیط زیست، حقوق بشر منجمله حقوق کار و کارگر و سایر موضوعات مربوطه.

۵. پرداخت کرایه و سفریه کارمندانی که از جانب وزارت معرفی میشوند، طبق نورم مؤسسه.

۶،۳. شریک ساختن مطالعات، راپور ها و گزارش های تحقیقی، پیشنهادات و سایر یافته ها در جریان کار در رابطه به معادن و فعالیت های معدنکاری با وزارت.

ماده چهارم- مدت، تمدید و انفاذ

۱. این تفاهمنامه از تاریخ امضاء توسط طرفین نافذ بوده و برای مدت یک سال خورشیدی اعتبار دارد. در صورت موافقت طرفین برای دوره های بعدی تمدید شده می تواند، مگر اینکه یکی از طرفین کتبی طرف دیگر را مبنی بر فسخ این تفاهمنامه مطلع سازد. در این صورت تفاهمنامه از تاریخ دریافت اطلاعیه کتبی توسط یکی از طرفین در مدت یک ماه پایان خواهد یافت.

۲. این تفاهمنامه به تاریخ / / خورشیدی در دو نسخه اصلی به زبان دری در قالب چهار ماده ترتیب که هر دو نسخه آن از اعتبار یکسان برخوردار میباشند، به امضا رسید.



محترم عطاء الله هریک

رئیس موسسه HRRAC



محترمه نرگس نهان

سرپرست وزارت معادن
و پترولیم



ضمیمه (ایزاد)

به تفاهمنامه

فى مابين

وزارت معادن و پتروليم

و

مؤسسة گروهي تحقيق و دفاع از حقوق بشر (HRRAC)

اين ضميمه (ايزاد) به تفاهمنامه مؤرخ / / فى مابين وزارت معادن و پتروليم و مؤسسه گروهي تحقيق و دفاع از حقوق بشر که من بعد در اين ضميمه بنام "طرفين" ناميده می شوند، منعقد گردیده است، با توجه به خواست طرفين مبني بر گسترش و توسعه همکاريهای دوجانبه بين حکومت، جامعه مدنی و مؤسسات در زمينه سكتور صنایع استخراجی، مؤثريت و مثمریت همکاريهای مشترك شركاي سكتور صنایع استخراجی در حفظ، اداره و استفاده دومدار از منابع استخراجی کشور روی ايزاد مواد ذيل به تفاهمنامه توافق مينمايند:

اهداف:

ماده اول:

اهداف اين ضميمه عبارت آند از:

۱. به منظور حمایت و تطبیق بهتر تفاهمنامه اصلی؛

۲. تقویت میکانیزم همکاری های دوجانبه و ایجاد هماهنگی بهتر بين طرفين؛

۳. گسترش، توسعه و انکشاف همکاری های دوجانبه؛

۴. تأمین شفافيت و جوابدهی بين طرفين؛

۵. تعیین وظایف و مسئولیتها طرفين.

مسؤولیت‌های مشترک طرفین:

ماده دوم:

طرفین متمایل اند، طور مشترک موارد ذیل را انجام دهند:

۱. تیم تخصصی طرفین مکلف اند، در جریان بیست روز کاری بعد از امضاء این ضمیمه، پلان مشخص یک ساله را ترتیب و در تطبیق آن همکاری همه جانبی نمایند؛

۲. معرفی مرجع / دفتر ارتباطی از جانب طرفین، طوریکه از جانب وزارت معادن و پترولیم ریاست عمومی پلان، نظارت و ارزیابی و از جانب مؤسسه گروهی تحقیق و دفاع از حقوق بشر () می‌باشد؛

ایجاد دفتر ارتباطی:

ماده سوم:

(۱) طرفین مکلف اند به منظور تأمین ارتباطات و گزارشدهی خویش دفتر ارتباطی مشخص را ایجاد نمایند.

(۲) با ایجاد دفتر ارتباطی طرفین مکلف به انجام امور ذیل می‌باشند:

۱. ایجاد کمیته کاری مشترک از کارمندان طرفین به منظور تأمین ارتباط دوامدار و منظم؛

۲. ایجاد میکانیزم مناسب ارتباطی به منظور راپور دهی، اشتراک و نشر معلومات؛

۳. طرفین مکف اند، گزارش‌های ارائه شده را دقیق مطالعه، نظریات و پیشنهادات خویش را بمنظور بهبود کارها به طرف مقابل شریک سازد؛

۴. طرفین مکف به ارائه گزارشات فعالیت‌های تکمیل شده، جدیداً آغاز شده و نا تکمیل خویش بطور سالانه می‌باشد؛

۵. طرفین به منظور تطبیق به موقع پلان کاری و انجام تعهدات، طرفین مکلف به همکاری‌های همه جانبی با همدیگر می‌باشد؛

مسؤولیت‌های مؤسسه گروهی تحقیق و دفاع از حقوق بشر:

ماده چهارم:

مؤسسه گروهی تحقیق و دفاع از حقوق بشر جهت نیل به اهداف این ضمیمه تفاهمنامه مکلف به اجرای موارد ذیل می‌باشد:

۱. تنظیم همکاری‌ها در مطابقت به اولویت‌های وزارت معادن و پترولیم و در مشوره با آن؛

۲. ارائه گزارش هر شش ماه به منظور بهبود کارها؛

۳. انجام تمام فعالیت‌های مندرج این ضمیمه و اصل یاد داشت تفاهم مطابق قوانین و پالیسی‌های دولت و وزارت، جهت بهبود وضع زندگی مردم و ترقی کشور در هماهنگی با وزارت.

مسؤولیت های وزارت معادن و پترولیم:

ماده پنجم:

وزارت معادن و پترولیم به منظور تحقق به اهداف این تفاهمنامه مکلف به اجرای موارد ذیل میباشد:

۱. همکاری همه جانبی به منظور تطبیق مؤثر این ضمیمه و تفاهمنامه اصلی؛
۲. ایجاد محیط مناسب کاری به طرف مقابل با در نظر داشت ظرفیت و امکانات؛
۳. معرفی کارمندان به برنامه های آموزشی و کاری تدویر شده از طرف مؤسسه گروهی تحقیق و دفاع از حقوق بشر؛
۴. گزارشات، پیشنهادات و معیارهای مندرج ارائه شده مؤسسه گروهی تحقیق و دفاع از حقوق بشر را جدی گرفته، و در صورت امکان آن را در پالیسی ها و اجرات خویش مشخص نماید.

محرومیت:

ماده ششم:

طرفین از محرومیت تبادل معلومات اطمینان می دهند و تضمین می نمایند که معلومات محروم بدست آورده شده را با شخص ثالث شریک نمی سازند، مگر اینکه طرفین رضایت خویش را به شکل تحریری ارایه نمایند.

حل اختلافات:

ماده هفتم:

اختلافات ناشی از تطبیق این ضمیمه و اصل یاد داشت تفاهم از طرق مسالمت آمیز حل و فصل اختلافات، حل میگردد.

فسخ

ماده هشتم:

۱. در شرایط که یکی از طرفین تمایل به فسخ این ضمیمه و اصل یاد داشت تفاهم مبنی بر عدم انجام تعهد و اجرای فعالیتها را داشته باشد، حداقل ۳۰ روز کاری قبل از ختم اعتبار این ضمیمه و اصل تفاهمنامه جانب مقابل را مطلع سازد.
۲. فسخ این ضمیمه و اصل تفاهمنامه که قبل از زمان صدور اطلاعیه مبنی بر فسخ تعهدات که منوط به زمان قبل از صدور اطلاعیه فسخ میباشد را متأثر نمیسازد.

موقف ضمیمه

ماده نهم:

۱. این ضمیمه بعد از اعضاء توسط طرفین، جزء لاینفک اصل یاد داشت تفاهم می‌باشد.
۲. موارد اصل تفاهمنامه که توسط این ضمیمه تعديل نگردیده، به حال خود باقی می‌ماند، توسط اصل تفاهمنامه اداره میگردد.
۳. با امضای این ضمیمه، تفاهمنامه اصلی به مدت (۱) یکسال تمدید و مدار اعتبار بوده، در صورت توافق طرفین و اجرای تعهدات به وجه احسن توسط طرفین قابلیت تمدید برای سال‌های بعدی را دارد می‌باشد.

(HRRAC) نماینده باصلاحیت معدن و پترولیم

نماینده باصلاحیت وزارت معدن و پترولیم

نام: علی‌الله خان
موقف: مکری اجرای کوئی
تاریخ: ۹۸/۱/۱۵

نام:

موقف:

تاریخ:

اعضاء:

اعضاء:

وزارت معدن و پترولیم

۹۸/۷/۷

دپالیسی او برنامو معینیت

وزارت معدن و پترولیم
۹۸/۷/۷
دپالیسی او برنامو معینیت